

CONCOURS EDHEC
CONCOURS PRÉ MASTER
SAMEDI 2 AVRIL 2022

EPREUVE DE PREMIERE LANGUE VIVANTE

Intitulé de la LANGUE : ITALIEN

Durée de l'épreuve : 2 heures

Coefficient : 3

Aucun document ou matériel électronique n'est autorisé.

Le sujet comporte :

- une version
- un thème

AU CHOIX DU CANDIDAT, à réaliser dans son intégralité

- un QCM de 50 questions : **obligatoire pour tous**

Consignes

- . Précisez l'intitulé de la langue choisie
- . Indiquez sur votre copie le sujet choisi (version ou thème) avant de composer.
- . Ecrivez sur chaque ligne : pas d'interligne
- . Vérifiez que vous avez bien reporté votre numéro de candidat sur la copie et sur la feuille de réponse QCM
- . Les réponses du QCM doivent obligatoirement être reportées sur la feuille de réponse qui est rendue insérée dans la copie

A l'issue de chaque composition écrite, tout candidat est tenu sous peine d'élimination, de remettre au surveillant une copie (même blanche, qui sera alors signée). La seule responsabilité du candidat est engagée dans le cas contraire. Tout candidat sortant avant la fin des épreuves doit obligatoirement remettre le sujet en même temps que sa copie.

VERSION / THEME (Encerclez l'épreuve choisie)

(25 points sur 50)

Sujet de VERSION

Traduisez les 15 phrases ci-dessous de l'italien vers le français.

1. Il nostro paese ha una situazione a macchia di leopardo sul riciclo urbano, con punte di assoluta eccellenza, come Milano, che insieme a Vienna è ai vertici europei della raccolta differenziata, e punte molto più basse al sud.
2. Il fenomeno della contraffazione è una vera piaga per il nostro settore e un danno per il tessuto economico di tutto il paese, ha detto Cirillo Marcolin, presidente di Confindustria moda.
3. Simbolo della Food Valley, FICO è un experience food park unico nel suo genere che mette al centro l'esperienza dei consumatori stimolandone i 5 sensi e coniugando passione per il cibo e divertimento.
4. In Italia, Milano è una delle prime città ad aver accolto la sfida della smart city. Molte aree riqualificate sono state realizzate secondo uno o più criteri che contraddistinguono "la città intelligente".
5. La fama e il prestigio della moda italiana sono dovuti al gusto innato e alla genialità di tanti stilisti italiani, che da anni portano sulle passerelle internazionali le loro collezioni.
6. Il "Piano Neet" del Governo, formalizzato da un decreto congiunto Lavoro-Politiche giovanili, punta a ridurre gli oltre tre milioni di giovani che non studiano, non lavorano e non fanno formazione.
7. Dobbiamo assolutamente migliorare le infrastrutture sociali e la qualità di vita del lavoro. Il tasso di occupazione femminile è più alto nei paesi in cui ci sono più asili nido.
8. "Ritengo sia urgente un confronto fra tutti gli Stati membri sulle problematiche legate alla rotta balcanica. Serve un meccanismo europeo che faciliti i rimpatri dei migranti".
9. Nei paesi sviluppati, inclusa l'Italia, le disuguaglianze tra uomini e donne si sono ridotte nel corso della seconda metà del Novecento, benché più sul piano delle norme che su quello delle pratiche sociali e del senso comune.
10. Confcommercio afferma che per rilanciare l'imprenditoria giovanile e, in generale l'occupazione delle giovani generazioni occorrono meno tasse e meno burocrazia.
11. Le mafie continuano ad accumulare una drammatica forza economica grazie alle loro attività illegali (droga, traffici di esseri umani, armi, riciclaggio di rifiuti inquinanti) i cui proventi sono reinvestiti anche in attività lecite.

12. Per l'accesso a Venezia sarà necessario prenotarsi su un'apposita App, nonché pagare un contributo d'accesso dal costo variabile per finanziare il turismo.
13. La pandemia ha modificato piani e prospettive degli espatriati. Arrivano a 600 mila quelli che rientrerebbero in patria se ci fossero le condizioni giuste.
14. "A voi giovani spetta il compito di trasformare l'Italia. Il nostro compito è mettervi nelle condizioni di farlo al meglio. Il vostro, è cominciare ad immaginare il Paese in cui vorrete vivere" (Mario Draghi).
15. Un sistema educativo che non funziona alimenta le diseguaglianze, ostacola la mobilità e priva l'Italia di cittadini capaci e consapevoli.

Sujet de THEME :

Traduisez les 15 phrases ci-dessous du français vers l'italien

1. Le froid et le mauvais temps en mer ne semblent pas avoir découragé cette année les migrants qui tentent de rejoindre l'Europe par la mer, dont 10 570 sont arrivés depuis le début de l'année.
2. L'Etna, d'une superficie de 1 250 km² et qui culmine à 3 357 mètres, est le plus haut volcan en activité en Europe, avec des éruptions fréquentes depuis environ 500 000 ans.
3. En Italie, 3 000 municipalités ont éteint les éclairages qui illuminent leurs monuments historiques pour protester contre la hausse des tarifs de l'électricité et du gaz, qui pèse lourdement sur le budget de ces communes.
4. La mafia « foggiana », rebaptisée la 4^e mafia, sévit surtout dans le trafic de drogues et montre une propension particulière à l'extorsion d'entrepreneurs et de commerçants, note la DIA dans un rapport.
5. Le départ de Mario Draghi aurait fragilisé la reprise et la mise en œuvre des réformes nécessaires pour bénéficier des dizaines de milliards d'euros du plan européen de relance post-Covid.
6. Les navires sont désormais bannis du centre historique de Venise et la municipalité prévoit de rendre l'accès à la ville payant pour les visiteurs à la journée.
7. L'épidémie de Covid et ses conséquences économiques ont contribué à alourdir la dette publique italienne, si bien que celle-ci a atteint 155 % de son PIB en 2020.
8. Un projet de loi pour combattre et sanctionner pénalement les discriminations et violences contre les personnes homosexuelles soulève une polémique entre l'État de la Cité du Vatican et l'État italien.
9. Le Parlement a donné son feu vert définitif à une loi instaurant une allocation pour tous les enfants jusqu'à l'âge de 21 ans pour relancer la natalité dans le pays.
10. La mafia calabraise s'est imposée ces dernières années comme une organisation criminelle majeure, avec des ramifications un peu partout en Europe et en Amérique du Sud.
11. Pour répondre à une demande mondiale exponentielle de Prosecco, les collines de Valdobbiadene et de Conegliano, dans le nord-est du pays, doivent sans cesse augmenter leur production, au prix d'une agriculture extensive.

12. Rebaptisée « Italia Transporto Aereo » (ex Alitalia), la société, sous contrôle de l'Etat italien, est en passe d'être vendue à l'allemand Lufthansa et à l'armateur italo-suisse MSC.
13. Le président italien Sergio Mattarella a été réélu au terme d'un marathon parlementaire qui a mis au jour les profondes divisions entre les partis au gouvernement dans une période charnière pour la reprise post-Covid.
14. L'ancien président de la Banque centrale européenne Mario Draghi a une mission : redresser l'économie italienne grâce à l'argent de la relance communautaire.
15. L'Italie est bien connue pour être un pays aux valeurs traditionnelles, où le fardeau familial repose très souvent sur les épaules des femmes.

QCM

(25 points sur 50)

Cochez la bonne réponse sur la grille fournie

(Bonne réponse : 0,5 point ; aucune case ou plusieurs cases cochées : 0 point)

1. zio conosce bene casa.
 - a. Il mio/la mia
 - b. Mio/la mia
 - c. Il mio/mia
 - d. Mio/mia
2. Hai fatto bene, mi sembra scelta !
 - a. la peggiore
 - b. una giusta
 - c. la buona
 - d. un'ottima
3. Abbiamo mangiato cereali.
 - a. troppe
 - b. troppi
 - c. troppo
 - d. troppa
4. partire rapidamente stamattina e hanno dimenticato una valigia.
 - a. Sono voluto
 - b. Hanno voluti
 - c. Hanno voluto
 - d. Sono voluti
5. La nostra azienda è lontana da : si trova....., vicino a quel cantiere.
 - a. qui/laggiù
 - b. là/quaggiù
 - c. lì/quassù
 - d. qua/lassù
6. In questo negozio, noleggiare biciclette ?
 - a. si può
 - b. si possono
 - c. se potrebbe
 - d. se possono
7. Luisa si sempre per leggere.
 - a. sedia
 - b. sedie
 - c. sede
 - d. siede
8. Forse seguirò dei tuoi consigli.
 - a. alcun
 - b. alcuno
 - c. qualcuno
 - d. qualcun
9. La Francia è più popolata di quanto l'Italia.
 - a. non è
 - b. è
 - c. sia
 - d. era
10. Mi aveva detto che in montagna.
 - a. sarà andato
 - b. sarebbe andato
 - c. andrà
 - d. andrebbe

22. Se tornare indietro mi comporterei diversamente, non ti farei mai del male.

- a. potrei
- b. potessi
- c. potrò
- d. potevo

23. La conosco da vent'anni, quindi retta non puoi fidarti di lei.

- a. dammi
- b. damme
- c. da mi
- d. da me

24. Spesso lo scrittore si rivolge a

- a. lui stesso
- b. esso stesso
- c. sé stesso
- d. egli stesso

25. Dopo che le luci, lui aprì silenziosamente la porta.

- a. fosse spenta
- b. furono spente
- c. fu spenta
- d. sono state spente

26. Roma bruciava, Nerone imperturbabilmente suonava la sua lira !

- a. Benché
- b. Mentre
- c. Ancorché
- d. Sebbene

27. Antonio da Padova è il patrono dei poveri e degli affamati.

- a. Sant'
- b. San
- c. San'
- d. Santo

28. Per pagare la parcella dell'avvocato duemila euro.

- a. ci vuole
- b. bisogna
- c. mi occorrono
- d. mi occorre

29. Indicare il contrario di "Leggendario":

- a. Favoloso
- b. Letterario
- c. Comune
- d. Mitico

30. Indicare il contrario di "Indigenza":

- a. Opulenza
- b. Equilibrio
- c. Malessere
- d. Indisposizione

31. Indicare il contrario di "Tergiversare":

- a. Dubitare
- b. Attraversare
- c. Decidere
- d. Pulire

32. Papà, ci sono tante cose che mi fare con te.

- a. sarebbe piaciuto
- b. sarei piaciuto
- c. sarai piaciuto
- d. sarei piaciuta

33. Ecco fondatori dell'associazione.
 a. le membri
 b. i membri
 c. i membra
 d. le membra
34. Sara si la caviglia giocando a calcio con i suoi studenti.
 a. è rotto
 b. è rotta
 c. ha rotto
 d. ha rotta
35. Voglio che le scarpe prima di entrare in casa.
 a. togliate
 b. togliete
 c. tolgate
 d. toglieste
36. e i macchinisti hanno fatto sciopero per cinque giorni.
 a. I capostazione
 b. I capistazione
 c. I capistazioni
 d. I capostazioni
37. Vi se inviarci il vostro catalogo cartaceo.
 a. saremmo grati/potreste
 b. saremo grati/poteste
 c. saremo grato/poteste
 d. saremmo gratificanti/potreste
38. "Dintorni" significa:
 a. Luoghi lontani
 b. Luoghi vicini
 c. Porti
 d. Lontananze
39. "Perdersi d'animo" significa:
 a. Morire
 b. Rincontrarsi
 c. Dannarsi
 d. Scoraggiarsi
40. "Avere naso" significa:
 a. Avere buon gusto
 b. Avere cattivo gusto
 c. Avere intuito
 d. Essere snob
41. pieno di stupore e di apprezzamento per tutto quello che vedi.
 a. Non essere
 b. Sei
 c. Sii
 d. Sia
42. Signorina, il Suo numero di telefono e La richiamerò.
 a. mi dà
 b. diammi
 c. dammi
 d. mi dia
43. Se lì, non sarebbe successo.
 a. sia
 b. sia stato
 c. fossi stato
 d. eri stato

44. È un fatto personale. con nessuno, Signorina.
- | | |
|-------------------|-----------------|
| a. Non parline | c. Non parlarne |
| b. Non ne parlare | d. Non ne parli |
45. Quando il tempo di reazione è più lungo.
- | | |
|-----------------|----------------|
| a. si è stanchi | c. si è stanca |
| b. si è stanco | d. stancarsi |
46. Mi ha scritto Carla: devo oggi stesso.
- | | |
|----------------|------------------|
| a. risponderle | c. rispondergli |
| b. risponderla | d. le rispondere |
47. Luca è più ricco Paolo, ma è anche più intelligente
..... ricco.
- | | |
|------------|-----------|
| a. che/di | c. di/che |
| b. che/che | d. di/di |
48. Signor Pussini, ecco la lettera ! firmi e
restituisca subito !
- | | |
|-------------|-------------|
| a. La/te la | c. La/mela |
| b. Le/me la | d. La/me la |
49. più rispetto delle persone anziane !
- | | |
|------------|------------|
| a. Avete | c. Avemmo |
| b. Abbiate | d. Avevamo |
50. La domenica tardi.
- | | |
|------------------|------------------|
| a. si ci sveglia | c. si si sveglia |
| b. ci si sveglia | d. ce si sveglia |

N° de candidat :

QCM
Grille réponses

Question :	a	b	c	d
1				
2				
3				
4				
5				
6				
7				
8				
9				
10				
11				
12				
13				
14				
15				
16				
17				
18				
19				
20				
21				
22				
23				
24				
25				

Question	a	b	c	d
26				
27				
28				
29				
30				
31				
32				
33				
34				
35				
36				
37				
38				
39				
40				
41				
42				
43				
44				
45				
46				
47				
48				
49				
50				

CONCOURS EDHEC

CONCOURS PRÉ MASTER

SAMEDI 2 AVRIL 2022

ÉPREUVE DE PREMIÈRE LANGUE VIVANTE

Intitulé de la LANGUE : ITALIEN

CORRIGÉ

VERSION

(25 points sur 50)

1. En ce qui concerne le recyclage urbain, notre pays présente une situation très contrastée, avec des pics d'excellence absolue comme Milan, qui à l'instar de Vienne se place aux sommets des critères européens en matière de tri sélectif et des zones beaucoup moins avancées au sud de l'Italie.
2. Le phénomène de la contrefaçon est un vrai fléau pour notre industrie et une atteinte au tissu économique de tout le pays, a déclaré Cirillo Marcolin, président de Confindustria Moda.
3. Symbole de la Food Valley, FICO, est un parc à thème culinaire unique dans son genre qui met en avant l'expérience des consommateurs en stimulant leurs cinq sens et en conjuguant passion pour la nourriture et divertissement.
4. En Italie, Milan est l'une des premières villes à avoir accepté le défi de la Smart City. Beaucoup de zones réaménagées ont été réalisées selon un ou plusieurs critères qui caractérisent «la ville intelligente».
5. La renommée et le prestige de la mode italienne sont dus au goût inné et au génie de nombreux stylistes italiens, qui présentent depuis des années leurs collections sur les podiums internationaux.
6. Le "Plan Neet" du Gouvernement, formalisé par un décret conjoint des syndicats et de la politique de la Jeunesse, a pour objectif de réduire le nombre de plus de trois millions de jeunes qui n'étudient pas, ne travaillent pas ou ne suivent pas de formation.
7. Nous devons absolument améliorer les infrastructures sociales et la qualité de vie au travail. Le taux d'emploi féminin est plus élevé dans les pays où il y a plus de crèches.
8. "Je pense qu'il est urgent que tous les Etats membres se concertent sur les problématiques liées à la route des Balkans. Nous avons besoin d'un dispositif européen susceptible de faciliter le retour des migrants".
9. Dans les pays développés, y compris l'Italie, les inégalités entre femmes et hommes se sont atténuées au cours de la seconde moitié du XXe siècle, mais bien plus sur le plan des normes que sur celui des pratiques sociales et du bon sens.
10. "Confcommercio" affirme que pour relancer l'entrepreneuriat des jeunes et, plus généralement, l'emploi des jeunes générations, il faut moins d'impôts et moins de bureaucratie.
11. Les mafias continuent d'accumuler une terrible force économique grâce à leurs activités illégales (drogue, trafic d'êtres humains, armes, recyclage de déchets polluants) dont les bénéfices sont également réinvestis dans des activités licites.
12. Pour accéder à la ville de Venise il faudra réserver sa place sur une App spécifique et payer une taxe d'accès au tarif variable pour financer le tourisme.
13. La pandémie a modifié les projets et les perspectives des expatriés. On estime à 600 000 d'entre eux seraient disposés à rentrer au pays (en Italie) si les conditions étaient réunies.
14. "C'est à vous, les jeunes de transformer l'Italie. Notre devoir est de vous assurer les meilleures conditions pour y parvenir. Le vôtre est de commencer à imaginer le pays dans lequel vous voulez vivre" (Mario Draghi).
15. Un système éducatif qui ne fonctionne pas alimente les inégalités, entrave la mobilité et prive l'Italie de citoyens compétents et responsables.

THEME

(25 points sur 50)

1. Quest'anno, il freddo ed il cattivo tempo non sembrano aver scoraggiato i migranti che tentano di raggiungere l'Europa via mare, di cui 10 570 sono arrivati dall'inizio dell'anno.
2. L'Etna, con una superficie di 1 250 km² e che raggiunge i 3 357 metri, è il più alto vulcano attivo d'Europa, con eruzioni frequenti da circa 500 000 anni.
3. In Italia, 3 000 comuni hanno spento le luci che illuminano i loro monumenti storici per protestare contro l'aumento dei prezzi dell'elettricità e del gas, che grava pesantemente sul bilancio di questi municipi.
4. La mafia foggiana, ribattezzata la quarta mafia, agisce soprattutto nel traffico di stupefacenti e mostra una particolare propensione per l'estorsione di imprenditori e commercianti, rileva la DIA in un rapporto.
5. La partenza di Mario Draghi avrebbe fragilizzato la ripresa e l'attuazione delle riforme necessarie per beneficiare delle decine di miliardi di euro del piano europeo di rilancio post Covid.
6. Le navi sono ormai vietate dal centro storico di Venezia ed il comune prevede di rendere l'accesso alla città a pagamento per i visitatori giornalieri.
7. L'epidemia del Covid e le sue conseguenze economiche hanno contribuito ad appesantire il debito pubblico italiano a tal punto che quest'ultimo ha raggiunto il 155% del suo PIL nel 2020.
8. Un disegno di legge per combattere e sanzionare penalmente le discriminazioni e le violenze contro le persone omosessuali suscita una polemica tra lo Stato della Città del Vaticano e lo Stato italiano.
9. Il Parlamento ha dato il via libera definitivo ad una legge che instaura un assegno unico per tutti i figli fino all'età di 21 anni per rilanciare le nascite nel paese.
10. La mafia calabrese si è imposta in questi ultimi anni come un'organizzazione criminale maggiore, con ramificazioni dappertutto in Europa e in America del Sud.
11. Per rispondere ad una domanda mondiale esponenziale di Prosecco, le colline di Valdobbiadene e di Conegliano, nel nord-est del paese, devono aumentare continuamente la loro produzione mediante un'agricoltura estensiva.
12. Ribattezzata «Italia Trasporto Aereo» (ex Alitalia), la società sotto il controllo dello Stato italiano, sta per essere venduta alla compagnia tedesca Lufthansa e all'armatore italo-svizzero MSC.
13. Il presidente italiano Sergio Mattarella è stato rieleto al termine di una maratona parlamentare che ha evidenziato le profonde divisioni tra i partiti al governo in un periodo fondamentale per la ripresa post Covid.
14. L'ex presidente della Banca centrale europea Mario Draghi ha una missione: risanare l'economia italiana grazie ai fondi del rilancio comunitario.
15. L'Italia è nota per essere un paese dai valori tradizionali, in cui il peso familiare ricade molto spesso sulle spalle delle donne.

QCM
(25 points sur 50)

Question :	a	b	c	d
1		X		
2				X
3		X		
4				X
5	X			
6		X		
7				X
8			X	
9			X	
10		X		
11				X
12				X
13			X	
14	X			
15				X
16	X			
17			X	
18		X		
19		X		
20			X	
21				X
22		X		
23	X			
24			X	
25		X		

26		X		
27	X			
28			X	
29			X	
30	X			
31			X	
32	X			
33		X		
34		X		
35	X			
36		X		
37	X			
38		X		
39				X
40			X	
41			X	
42				X
43			X	
44				X
45	X			
46	X			
47			X	
48				X
49		X		
50		X		

CONCOURS PRÉ MASTER

RAPPORT DE CORRECTION 2022 :

Épreuve de première langue vivante - Italien

Nombre de copies : 3

VERSION

L'exercice de version était constitué de 15 phrases à traduire tirées de la presse italienne sur différents thèmes d'actualité.

Les candidats ont principalement rencontré des difficultés d'ordre lexical.

Ci-dessous, la liste des mots et expressions qui ont semblé particulièrement difficiles à traduire :

- *le punte*
- *insieme a*
- *la piaga*
- *un danno*
- *contraddistinguere*
- *le passerelle*
- *puntare*
- *gli asili-nido*
- *ritengo (ritenere)*
- *un confronto*
- *serve (servire)*
- *un meccanismo*
- *la rotta*
- *il Novecento*
- *l'imprenditoria*
- *i proventi*
- *un'apposita*
- *nonché*
- *spetta (spettare)*

Certaines tournures et expressions de la langue italienne ont également été difficiles à restituer en français: "*a macchia di leopardo*", "*accogliere la sfida*", "*ai vertici*", "*arrivano a 600 mila*", "*A voi giovani spetta ...*"

Les correcteurs ont également noté beaucoup de contresens, de fautes de vocabulaire et de grammaire.

THÈME

L'exercice de thème était constitué de 15 phrases à traduire tirées de la presse française sur différents thèmes d'actualité.

Comme pour la version, les candidats ont principalement rencontré des difficultés d'ordre lexical. Ci-dessous, la liste des mots et expressions qui ont semblé particulièrement difficiles à traduire :

- Culminer
- les municipalités

- les éclairages
- la hausse
- les tarifs
- lourdement
- sévir
- la relance
- les navires
- bannis
- payant
- alourdir
- la dette
- atteindre
- “donner son feu vert”
- Instaurant
- “sans cesse”
- “sous contrôle de”
- “est en passe d’être vendue”
- “mis au jour”
- “une période charnière”
- Redresser
- le fardeau
- “reposer sur les épaules” ...

D’autres lacunes concernaient également les points suivants:

Conjugaison : *hanno spento, avrebbe fragilizzato, sono vietate, ha raggiunto, che instaura, si è imposta, sta per essere venduta, è stato rieleto ...*

Grammaire:

- Le choix des prépositions/conjonctions et l’utilisation des comparatifs/superlatifs/relatifs (*attraverso il mare, di cui, di una superficie di, il più alto, a tal punto che/tanto che, fino all’età di, dappertutto, mediante/al prezzo di, sotto il controllo di, dai valori tradizionali*)
- Les accords genre/nombre: *sono arrivati, eruzioni frequenti, le luci, le tariffe, i comuni, le decine di migliaia, il rilancio, il debito pubblico, i valori tradizionali...* .

En ce qui concerne la correction des épreuves de version et de thème, il s’agissait pour la grande majorité des copies d’une accumulation de petites erreurs d’inattention ou de concentration qui, cumulées, donnaient des résultats moins bons qu’attendus. Nous conseillons néanmoins aux candidats de travailler la précision lexicale. En ce qui concerne la connaissance du vocabulaire économique de base, de nombreux lexiques ou listes existent, nous invitons les candidats à les consulter. Il serait bon également de lire la presse économique, en italien et en français (facilement accessible en ligne) et de s’entraîner à la traduire.

QCM

Le QCM appliqué à la grammaire est un excellent exercice qui permet de contrôler si le candidat possède les connaissances de base indispensables au maniement correct de la langue. Il est composé de 50 questions de grammaire et de vocabulaire avec 4 solutions possibles.

Il est recommandé aux candidats de comparer leurs réponses avec le corrigé de l’épreuve et de retravailler les points de grammaire et/ou de lexique ayant été source d’erreur.

